

## Servis pro mezinárodní pacienty



Susanne Tepper  
Tel: +49 (0)351 458 2036  
Fax: +49 (0)351 458 7333  
[Susanne.Tepper@uniklinikum-dresden.de](mailto:Susanne.Tepper@uniklinikum-dresden.de)

Alexander Dachsel  
Tel: +49 (0)351 458 5451  
Fax: +49 (0)351 458 7333  
[Alexander.Dachsel@uniklinikum-dresden.de](mailto:Alexander.Dachsel@uniklinikum-dresden.de)

Vítejte na našich stránkách

Naše servisní kancelář pro zahraniční pacienty při Universitní klinice Carl Gustav Carus je zaměřena na individuální podporu a rozsáhlou pomoc ve všech aspektech. Aby Vaše návštěva u nás byla co nejkomfortnější nabízíme Vám i Vaší rodině, počínaje Vaším dotazem, přes pobyt u nás až po návrat domů, rozsáhlou paletu služeb.

Při komunikaci upřednostňujeme angličtinu a němčinu.

Naše služby:

- ✓ Vytvoření kontaktu se zdravotnickým oborem pro konzultace, diagnózy a léčbu
- ✓ Vyhotovení detailního předběžného účtu
- ✓ Pomoc při vízových a cestovních přípravách
- ✓ Výpomoc při korespondenci se zúčastněnými zařízeními jako jsou velvyslanectví, dárcovské orgány, správní orgány a pečovatelská zařízení
- ✓ Aranžování Vašim kulturním a náboženským potřebám
- ✓ Zajišťování komfortních služeb jako je telefon, internetové připojení, televize, rádio, tiskoviny a bezpečnostní služby
- ✓ Zprostředkování překladatelů
- ✓ Informace o turistických a kulturních příležitostech v Drážďanech a okolí

...a mnohem víc

Přejeme Vám příjemný pobyt a brzké uzdravení!

## O klinice

### Přítomnost

Universitní klinika Drážďany je se svými 26 klinikami, 4 instituty a 3 interdisciplinárními centry tou největší nemocnicí města Drážďany a tou jedinou nemocnicí s maximálním zdravotnickým zaopatřením ve východním Sasku. Každoročně se dostane to nejmodernější medicínské ošetření 52.000 pacientům.



S 1.300 ústavními lůžky a 95 ambulantními ošetřovacími místy nabízíme kompletní škálu zdravotnických výkonů toho nejkvalitnějšího standardu.

Náš tým skládající se ze 700 lékařů a 1.600 zdravotních sester se plně angažuje pro excelentní servis a individuální péči. Věrní našemu vůdčímu obrazu se staráme o porozumění a individuální potřeby každého pacienta. Od našich spolupracovníků požadujeme neustále doškolování a povzbuzujeme je ke konstantnímu vzdělávacímu procesu.

Díky našemu úzkému spojení s Technickou univerzitou Drážďany vytváříme pozitivní klima výzkumu, učení a učivu. Staráme se o intenzivní výměnu myšlenek s našimi partnery jako je Max-Planck-Institut a BIOTEC-BioInnovationCenter. V naší klinice jsou vybudovány kompetenční centra pro léčbu rakoviny, bolesti a cévních onemocnění, což nám umožňuje splnit rámcové podmínky pro interdisciplinární léčbu.

### Historie kliniky

Počátek lékařského vzdělávání v Drážďanech se datuje od poloviny 18.století. V roce 1748 bylo založeno Collegium Medico Chirurgicum, jehož úkolem bylo přiblížit vojenským lékařům základy medicíny. V roce 1815 zakládá král Friedrich August I. Chirurgicko-medicínskou akademii, kde vyučuje jako profesor Carl Gustav Carus (1789-





1869) ženské lékařství. Toto zařízení existuje do roku 1864.

2.prosince 1901 byla založena Městská nemocnice Dresden-Johannstadt s chirurgickým, interním a očním oddělením. Nové stavební úpravy se ukázali jako nezbytné poté, co se počet pacientů od roku 1875 do přelomu století zdvojnásobil. V roce 1903 byli ke klinice připojeny budovy Královské ženské kliniky nacházející se na dnešních ulicích Pfortenhauerstraße / Fetscherstraße. Ve dvacátých a třicátých letech se zde vypracovali špičkový lékaři jako Erich Saupe, ředitel Rentgenologicko-therapeutického institutu, nebo internista Otto Rostoski, který v roce 1924 zakládá první Akutní diabetické oddělení v Evropě.

První novorozenecké oddělení na světě, založené v roce 1898 Arthurem Schloßmannem se stěhuje v roce 1930 do nové Dětské kliniky. Prvním rektorem byl jmenován jeden z otců zakladatelů Akademie - chirurg Albert Bernhard Fromme.

Během vzdušných náletů 13. a 14. února roku 1945 byly části nemocnice těžce poškozeny. Větší část budovy, která byla postavena podle plánu městského stavitelského představitele Edmunda Brätera v roce 1901 v pavilónovém stylu, mohla být naštěstí znovu zrekonstruována. Pavilónový styl popisuje umístění budovy ve tvaru písmena U okolo centrálního parku. Dnes se řadí Campus, se svými pavilónovými budovami, k chráněným památkám.

7. září 1954 otvírá své brány Medicínská akademie v nemocnici Johannstadt. První studenti byli zapsáni již v půlce září. V období od roku 1954 do roku 1993 obdrželo své klinické vzdělání přes 6.000 doktorů a zubních lékařů. Tato Akademie se postupně vyvinula k jednomu z řídicích medicínských vzdělávacích center v bývalé NDR.

1. října bude tato Akademie přijata Technickou univerzitou jako Lékařská fakulta a nemocnice bude spravována Svobodným státem Sasko jako Ustav veřejného práva.

## Formality

Těší nás, že uvažujete o ošetření na Univerzitní klinice Carl Gustav Carus v Drážďanech. Dříve než budete moci využít předností našeho vysoce specializovaného zaopatření, měli by jste vzít na zřetel některé nutné formality.

### Krok 1)

Pro výběr vhodného specialisty je pro nás důležité obdržet od vás co nejvíce informací o vašem zdravotním stavu, o předcházejících vyšetřeních a léčbách, stejně tak, jako informace o vašich individuálních potřebách. Mějte prosím tyto údaje po ruce hned při prvním navázání kontaktu.

### Krok 2)

Pokud dá náš lékař souhlas k léčbě, obdržíte od nás předběžný detailní účet, který se opírá o vámi zadané údaje. Sdělte nám prosím obratem máme-li počítat i s doprovodnými osobami. Mějte prosím na zřeteli, že neočekávané komplikace či druhotné výkony mohou vést ke zvýšení předběžné ceny. O nadstandartní péči, jako je například ošetřování šéflékařem, může být uzavřena smlouva.



### Krok 3)

Cena zřejmá z předběžného účtu by měla být na naše konto převedena již před vaším příjezdem. Vy obdržíte poté písemné potvrzení s nástupním termínem. Toto potvrzení je směrodatné při udělování cestovního víza. My zatím připravíme vše pro váš příjezd do Drážďan a těšíme se na vás.

### Krok 4)

Během pobytu smíte využívat celou naši bohatou nabídku služeb.

### Krok 5)

Po ukončení léčby se postaráme o naprosto přesné vyúčtování a vy obdržíte detailní účet. Před opuštěním nemocnice musí být všechny účty vyrovnány. Pokud cena za léčbu nedosáhla vámi předem uhrazené částky, bude vám přeplatek samozřejmě vrácen.

Kontakt: Ms. Susanne Tepper:

+49 351 458 2036 [Susanne.Tepper@uniklinikum-dresden.de](mailto:Susanne.Tepper@uniklinikum-dresden.de)

Mr. Alexander Dachsel

+49 351 458 5451

[Alexander.Dachsel@uniklinikum-dresden.de](mailto:Alexander.Dachsel@uniklinikum-dresden.de)

Adresa: Universitätsklinikum Carl Gustav Carus an der Technischen Universität Dresden  
Fetscherstraße 74; 01307 Dresden; Germany



## Pro Váš komfort

V průběhu Vašeho pobytu, kdy si užíváte prvotřídní zdravotnické péče, usilují naši lékaři a zdravotnický personál o to nejlepší, aby Váš pobyt byl co nejpříjemnější.

### Servis pro pacienty

S Vašimi finančními otázkami se můžete kdykoliv obrátit na naší servisní kancelář. Mluvíme plynule německy a anglicky a pomůžeme Vám ve všech otázkách týkajících se Vašeho pobytu, především co se týče organizování překladatelských služeb.

Jsme Vám nepřetržitě k dispozici.

Ms. Susanne Tepper +49 351 458 2036

Mr. Alexander Dachsel +49 351 458 5451

### Informace o dopravě

Na následujících stránkách najdete veškeré informace a spojení do Drážďan.

Letiště: [Dresden International Airport](#), [Berlin Airports](#), [Leipzig International Airport](#).

Železnice: [Deutsche Bahn](#)

Dopravní podniky: [DVB](#)

V případě potřeby Vás rádi vyzvedneme na letišti nebo na nádraží.

### Stravování

Náš Cateringservice připravuje pro Vás bohatou nabídku chutných jídel a nápojů. Prosím upozorněte nás předem, zda si přejete z náboženských či zdravotních důvodů speciální přípravu jídel.

### Telefon a internetové spojení pro pacienty

Všechny naše telefony Vám umožňují přímé vnitrostátní i mezinárodní hovory. Potřebujete k tomu pouze Prepaid-telefonní kartu, kterou obdržíte na recepci. Internetové spojení pro Váš Laptop Vám v případě potřeby rádi zprostředkujeme.

### Náboženství

Naše Duchovní centrum je pro Vás celodenně otevřeno. Naši zkušení evangeličtí a katoličtí duchovní jsou zde pro Vás a podporují proces uzdravování ruku v ruce se zdravotnickými profesemi. Naše dveře jsou otevřeny i příslušníkům jiných náboženství. Architektonické



ztvárnění našeho Duchovního centra je přizpůsobeno i pro jiná náboženství. Okno je například nasměrováno tak, ze Vaši modlitbu můžete vyslat přímo směrem Qibla.

Budete-li se chtít setkat se zástupci jiných náboženských skupin v Drážďanech, máme pro Vás k dispozici adresy a kontaktní údaje islámského centra (Sunni), Ruského-ortodoxního spolku a Židovského spolku.

### **Tiskoviny**

Obchod s tiskovinami v areálu nemocnice nabízí velký výběr časopisu i jiných artiklů denní potřeby. Noviny a časopisy mohou být doručovány přímo k lůžku pacienta. Nabízíme německé časopisy (např. FAZ, Süddeutsche Zeitung, Financial Times Deutschland, Handelsblatt, Die Zeit, Die Welt, Neue Zürcher Zeitung, Jüdische Allgemeine, Jüdische Zeitung) i řadu zahraničních novin (Např. The Herald Tribune (English), Hürriyet (Turkish) or Russkaja Germania (Russian). Máte-li speciální přání týkající se novin či televizního programu, jsme Vám plně k dispozici. Bohatou nabídku má pro Vás připravena i knihovna Universitní kliniky. Rádi Vám pomůžeme, pokud si budete chtít půjčit nebo objednat v knihkupectví cizojazyčnou knihu či časopis. V obchodě s časopisy obdržíte i dopisní známky, jízdenky a další zboží jako například hygienické potřeby, nápoje, sladkosti a pohledy. Poštovní schránka se nachází u hlavního vchodu.

### **Umění & Kultura**

Universitní klinika se aktivně podílí na kulturním dění ve městě: výstavy, klasické i jazzové koncerty se konají v průběhu celého roku. Více informací o kulturních a společenských akcích v Drážďanech a okolí najdete zde: [hier](#) .

### **Restaurace, bistra a kavárny**

Na campusu se nacházejí tři kavárny- v budovách 25, 59 a 68. V okolí nemocnice najdete nespočet restaurací. Pro přehlednější info následujte link k Drážďanskému průvodci restauracemi.

### **Zabezpečení**

Naše bezpečnostní firma se stará nepřetržitě o pořádek a bezpečí. Její centrála leží přímo u vchodu Fiedlerstraße (Tel. 2019).

### **Kadeřnictví a pedikúra**

Rádi Vám zařídíme termín pro kadeřnické služby či pedikúru. Nacházejí se v bezprostřední blízkosti nemocnice.





## **Banka**

K dispozici máte peněžní automat na recepci budovy 76, který je nepřetržitě v provozu. V přímém okolí campusu se nacházejí různé bankovní pobočky. Obráťte se na nás s Vašimi finančními otázkami týkající se například převodu valut.

**Dejte nám vědět, pokud Vás některé služby neuspokojí a nebo je postrádáte.**

Drážďany jsou šarmantní město s jedinečnou směsicí kultury a umění, vířivým městským životem a s fascinující alternativní scénou.

Toto město získalo již mnoho přívlastků, jako například „Elbflorenz“ kvůli svým uměleckým pokladům, „Umělec-Athén“ díky své antické sbírce ve Zwingu. Kníže August der Starke chtěl v 18. století svou rezidenci přeměnit v „Elb-Venedig“. Tyto charakteristiky nijak nepřehánějí. Postavte se na severní břeh Labe a podívejte se naproti na město. Tímto nádherným panoramatem budete okouzleni.

Toto město už zažilo obojí: velkolepé epochy i časy nouze. Během 18. století bylo dech ohromujícím centrem evropské politiky, kultury i ekonomického vývoje a o dvě stě let později již jen pouhým synonymem pro apokalyptické zničení. Znovupostavení „Frauenkirche“ je symbolem nejmladšího úseku městské historie.

A kde jinde se můžete uvolněně procházet od Raffaelovi Sixtinské Madonny k jedné z nejfascinujících automobilových továren světa- skleněné Volkswagenfabrik nacházející se přímo v srdci města.

Johann Wolfgang Goethe si Drážďany velice oblíbil, neboť oživovali jeho touhu zamyslet se nad uměním. S podobnými závěry se setkáváme i u dnešních návštěvníků, kteří toto město prozkoumávají s otevřenými očima a nadšeně přijímají tuto jedinečnou směs umění, kultury a přirozené krásy. Oslavované orchestry jako například „Sächsische Staatskapelle“, „Dresdner Philharmonie“ a nebo „Kreuzchor“ pouze potvrzují tuto pověst, stejně tak jako světoznámé sbírky obrazů, porcelánu, či nejstarší Umělecká akademie Německa.

### **Zelené město**

Se svými 63% zalesněné a travnaté půdy mohou být Drážďany právem považovány za jedno z nejzelenějších měst Evropy. Drážďanský „Heidewald“ (vřesový les) hraničí na severu s městem, zatím co přímo v srdci města se rozprostírá „Große Garten“ (velká zahrada). Modro-zelený tok Labe, orámovaný rozlehlými loukami a vinnými kopci, se klikatě prolévá městskou oblastí.

### **Architektura**

Rezidence saských knížat a králů obdarovávala svět již od 16. století významnými architektonickými ozdobami. Proslavenost drážďanské architektury začala ale až s barokními budovami jako je Zwinger a George Bährse Frauenkirche (ženský kostel). Druhý vrchol v městském vývoji představuje klasicismus se Schinkelsovou sochou „Alter Wache“ (starý strážce) na náměstí Theaterplatz, Umělecká galerie a Semperopera v historistickém stylu. Své místo ve městě má ale i inovativní architektura. Hans Erlwein vybudoval celou řadu směrodatných městských budov. Městská čtvrť Hellerau se stala prvním „Zahradním městem“ Německa. Hlavní nádraží bylo nedávno renovováno sirem Normanem Fosterem.

### **Muzea**

**Grünes Gewölbe** (zelená hrobka)

[http://www.skd-dresden.de/en/museen/gruenes\\_gewoelbe.html](http://www.skd-dresden.de/en/museen/gruenes_gewoelbe.html)

**Alte Meister Gemäldegalerie** (obrazová galerie starých mistrů)

[http://www.skd-dresden.de/en/museen/alte\\_meister.html](http://www.skd-dresden.de/en/museen/alte_meister.html)

**Porzellansammlung** (sbírka porcelánu)

<http://www.skd-dresden.de/en/museen/porzellansammlung.html>

**Mathematisch-Physikalischer Salon**

[http://www.skd-dresden.de/en/museen/math\\_phys\\_salon.html](http://www.skd-dresden.de/en/museen/math_phys_salon.html)





**Waffenkammer** (sbírka zbraní)

<http://www.skd-dresden.de/en/museen/ruestkammer.html>

**Museum für regionale Volkskunst** (muzeum regionalního lidového umění)

[http://www.skd-dresden.de/en/museen/saechsische\\_volkskunst.html](http://www.skd-dresden.de/en/museen/saechsische_volkskunst.html)

## Divadla

**Semperoper**

<http://www.semperoper.de/startpage.php>

**Großes Haus**

[http://www.staatsschauspiel-dresden.de/front\\_end/index.php](http://www.staatsschauspiel-dresden.de/front_end/index.php)

## Sport

**Fußballklub Dynamo Dresden**

<http://www.dynamo-dresden.de/>

**Volleyball Damen Dresdner SC**

<http://www.dresdnersportclub.de/dsc/frontend/index.php>

**American Football Dresden Monarchs**

<http://www.dresden-monarchs.de/frameset.html>

**Ice Hockey Dresdner Eislöwen**

<http://www.eisloewen.de/>

**Baseball – Dresden Dukies**

<http://www.dresdendukies.de/html/team.html>

**Rugby – Dresden Hillbillies**

<http://www.dresdenrugby.de/>

**Koňské dostihy**

<http://www.dresdener-rennverein.de/html/home.htm>

## Přeprava

**Letiště Berlin-Schönefeld**

<http://www.berlin-airport.de/EN/index.php?>

Tel.: +49 1805 000186 ( 0,12 €/ Minute)

**Letiště Dresden**

<http://www.dresden-airport.de/en/index.html?newLanguage=en>

Tel.: +49-351-881-0

**Deutsche Bahn - železnice**

<http://reiseauskunft.bahn.de/bin/query.exe/en>

Tel.: 11861

**DVB – Městská doprava**

<http://www.dvbag.de/>

Tel.: 0351 857 10 11

**Taxi**

<http://www.8mal8.de/>

Tel.: 0700/88 88 88 88



### **Nákupní možnosti ve městě**

Od „Glaskugelhaus“ (skleněný kulatý dům) na hlavním nádraží, přes obchody na ulici Prager Straße, okolo vícero obchodních domů až k Altmarkgalerii, se nabízí nesčetno možností k nakupování. Mnoho příležitostí naleznete i cestou od Altmarktu k Neumarktu, kde se nachází Frauenkirsche. Exkluzivní butiky lákají k nakupování v ulicích Königsstraße a Hauptstraße. Ve vnějších částech čtvrti Neustadt se „šmejdění“ v obchůdcích alternativní scény přímo nabízí.

### **Nákupní možnosti v Uniklinice**

Tiskoviny, supermarkety, pekárny, květinářství, cestovní kancelář, mezinárodní restaurace, lékárny, kadeřnictví, knihkupectví, bankomat, obuvnictví, masna přímo před branami kliniky.

### **Restaurace ve městě**

#### **Seznam**

[http://www.cojito.de/dresden\\_restaurants\\_15827.htm](http://www.cojito.de/dresden_restaurants_15827.htm)

### **Pomocné odkazy**

#### **Předpověď počasí**

<http://www.wetter.com>

#### **Plán města**

<http://themenstadtplan.idu.de/simple/sindex.asp?SESSIONID=25D468FE956D468ABCE6160AF7D68358&>